МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

ХаркІвсЬкий нацІональнИй   
автомобІльно-дорожнІй унІверситет

**Л. М. Кісіль**

**УКРАЇНСЬКА МОВА ЯК ІНОЗЕМНА**

Навчально-методичний посібник

з навчання реферування

(на матеріалі текстів дисциплін транспортного циклу)

*Навчально-методичний посібник*

м. Харків

2019

УДК 811.371.159

ББК 81.2:65я7 Укр–96

К 21

Рецензенти:

*Дроздова І.П.,* докт. пед. наук, професор, академік академії акмеологічних наук, завідувач кафедри українознавства Харківської державної академії дизайну і мистецтв.

*Мельничук І.М.*, докт. пед. наук, професор, завідувач кафедри філософії та суспільних дисциплін Тернопільського державного медичного університету імені І.Я. Горбачевського.

**Кісіль Л.М**

Українська мова як іноземна: навчально-методичний посібник з навчання реферування (на матеріалі текстів дисциплін транспортного циклу): Навчально-методичний посібник / Л.М. Кісіль. – Харків: ХНАДУ, 2019. – 96 с.

**ISBN**

Навчальний посібник призначено для навчання реферування іноземних студентів основних факультетів технічних закладів вищої освіти (галузь знань – 27 «Транспорт»). Мета посібника – розвиток у студентів навичок і вмінь реферування наукових текстів з мови спеціальності в рамках їхніх професійних потреб.

**ISBN**

Кісіль Л.М., 2019

ПЕРЕДМОВА

Навчально-методичний посібник призначено для навчання реферування іноземних студентів основних факультетів технічних ЗВО (спеціальності – 274 «Автомобільний транспорт», 275.03 «Транспортні технології (на автомобільному транспорті)». Мета посібника - розвиток у студентів навичок і вмінь реферування наукових текстів в рамках їхніх професійних потреб.

В основу кожного завдання посібника покладено текст, який дає вихідний матеріал для виконання завдання.

Вихідним матеріалом для роботи з навчання реферування є тексти навчальних посібників і статті з спеціалізованих наукових журналів, присвячені актуальним проблемам розвитку транспортної інфраструктури.

Навчання реферування проходить паралельно із закріпленням матеріалу з анотування і складанням різних видів планів.

Посібник складається з чотирьох розділів. Цільовою установкою першого розділу є ознайомлення студентів з особливостями реферування наукового тексту і його основними складовими. Цільовою установкою другого розділу є розвиток навичок і вмінь складання реферату тексту за фахом студента. Цільова установка третього розділу - розвиток навичок і вмінь складання реферату-конспекту і реферату-резюме. Цільова установка четвертого розділу - розвиток навичок і вмінь складання реферату-огляду.

Посібник розрахований в основному на роботу під керівництвом викладача. Однак наявність тексту-джерела, до якого студент може неодноразово повертатися в процесі виконання завдань і вправ на спостереження, забезпечених коментарем, робить можливим самостійне виконання більшої частини завдань посібника.

Підсумком роботи за посібником має стати забезпечення для іноземних студентів можливості самостійного використання наукових текстів як бази для написання реферату тексту за спеціальністю.

**РОЗДІЛ 1. РЕФЕРАТ НАУКОВОГО ТЕКСТУ І ЙОГО ОСНОВНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

**Завдання 1.** Прочитайте текст. Законспектуйте основні положення тексту.

**Реферування**

Реферування - це процес переробки і викладу інформації в усній або в письмовій формі. Його сутність полягає в максимальному скороченні обсягу джерела інформації у процесі зберігання його основного змісту. Процес реферування тексту первинного документа (книги, статті, патенту і т. п.) протікає в три етапи.

1-й етап - це читання вихідного тексту і його аналіз - зазвичай кілька разів - з метою детального розуміння основного змісту тексту, осмислення його фактичної інформації (вивчаюче читання).

2-й етап - це операції з текстом першоджерела: текст розбивається на окремі смислові фрагменти з метою вилучення основної і необхідної інформації кожного з них.

3-й етап - це згортання, скорочення, узагальнення, компресія виділеної основної фактологічної інформації та оформлення тексту реферату відповідно до прийнятої моделі реферату.

Для написання реферату необхідні наступні навички та вміння:

1. Знаходження інформації з заданої теми в джерелах, створених у різних знакових системах (тексті, таблиці, графіку, діаграмі та ін.).
2. Виявлення основної фактологічної інформації в тексті первинного документа.
3. Поділ тексту на смислові фрагменти.
4. Вичленовування основної і суттєвої інформації в цих фрагментах.
5. Критичне оцінювання достовірності отриманої інформації і переведення її з однієї знакової системи в іншу (з тексту в таблицю, з аудіовізуального ряду в текст та ін.).
6. Компресія (стиснення) мовного оформлення інформації.
7. Лінгвістичне оформлення тексту самого реферату відповідно до вимог даного жанру.

Виклад матеріалу в рефераті може здійснюватися двома способами:

* можна слідувати структурі первинного документа;
* можна викладати основний інформаційний зміст незалежно від структури першоджерела.

**Завдання 2.** Прочитайте текст. Складіть і запишіть тезовий план до тексту.

**Для**

**дальнейшего**

**просмотра и использования**

**материалов обращайтесь:**

Харьковский национальный автомобильно-дорожный университет

Факультет подготовки иностранных граждан

Кафедра языковой подготовки

Ауд. 223

Е-mail: [kaf.yaz.podg@mail.ru](mailto:kaf.yaz.podg@mail.ru)

61002, Харьков, вул. Ярослава Мудрого, 25

Тел: +38(057)707-36-81